

17 November, 2023, Vilnius

AGREEMENT No. \_\_\_\_\_

Agreement made as of today between budgetary organization **VISAGINO KULTŪROS CENTRAS** (Visaginas Cultural Centre), Vilties g. 5, LT-31118 Visaginas, Lithuania, organization No. 300509331, not VAT payer (hereinafter referred to as **VKC**), and **Rigas cirks**  
Merkela street 4, Riga, Latvia, LV-1050  
Company number: 40003027789  
VAT-number: LV40003027789  
(hereinafter referred to as **COMPANY**).

#### ARTICLE 1

**COMPANY** agrees:

- to present performance "**Pachamamo**" (hereinafter referred to as **Performance**) within the International Contemporary Circus Festival "New Circus Stop in Visaginas'23" in Visaginas – on 18 of November, 2023.

#### ARTICLE 2

**COMPANY** agrees to ensure participation of all artists at **Performance** and provides **VKC** with tech. rider, marketing and press materials.

#### ARTICLE 3

**VKC** pays to **COMPANY** on the regular invoice of **COMPANY**:

- **1230 Eur** (one thousand two hundred thirty Euros) for **the Performance**. The payment will be made by bank transfer to **COMPANY's** bank account in period of 30 days after the Performance:

##### **Rigas cirks**

Merkela street 4, Riga, Latvia, LV-1050  
A/S Swedbank BIC/SWIFT: HABALV22  
LV18HABA0551026157198  
Company number: 40003027789  
VAT-number: LV40003027789

#### ARTICLE 4

**COMPANY** agrees to take care about organizing for **COMPANY** the return travel Latvia-Lithuania. **VKC** compensates to **COMPANY** part of the costs of cargo and return travel – **170 eur**.

#### ARTICLE 5

**VKC** agrees to undertake accommodation (2 persons) of **COMPANY**, to take care about venue, all services at the venue and all local publicity for the performance in Visaginas.

2023 m. lapkričio 17 d., Visaginas

SUTARTIS Nr. \_\_\_\_\_

1PT-23-85-1

Ši sutartis sudaryta tarp biudžetinės įstaigos **VISAGINO KULTŪROS CENTRAS**, Vilties g. 5, LT-31118 Visaginas, Lietuva, įmonės kodas 300509331, ne PVM mokėtoja (toliau vadinama **VKC**) ir organizacijos **Rigas cirks**  
Merkela street 4, Riga, Latvia, LV-1050  
Company number: 40003027789  
VAT-number: LV40003027789  
(toliau vadinama **ORGANIZACIJA**).

#### 1 SKYRIUS

**ORGANIZACIJA** sutinka:

- pristatyti spektaklį "**Pachamamo**" (toliau vadinamas **Spektakliu**) Tarptautinio šiuolaikinio cirko festivalio „Naujojo cirko stotelė Visagine'23“ programoje Visagine – 2023 m. lapkričio 18 d.

#### 2 SKYRIUS

**ORGANIZACIJA** užtikrina visų atlikėjų dalyvavimą **Spektaklyje**, suteikia **VKC** visą reikiamą informaciją apie **Spektaklio** techninius reikalavimus bei medžiagą reklaminei sklaidai.

#### 3 SKYRIUS

**ORGANIZACIJAI** pateikus sąskaitą, **VKC** apmoka **ORGANIZACIJAI**:

- atlygį už **Spektaklį**, kuris yra **1230 Eur** (vienas tūkstantis du šimtai trisdešimt eurų).

Mokėjimas atliekamas pavedimu į **ORGANIZACIJOS** banko sąskaitą per 30 dienų po **Spektaklio**:

##### **Rigas cirks**

Merkela street 4, Riga, Latvia, LV-1050  
A/S Swedbank BIC/SWIFT: HABALV22  
LV18HABA0551026157198  
Company number: 40003027789  
VAT-number: LV40003027789

#### 4 SKYRIUS

**ORGANIZACIJA** rūpinasi **ORGANIZACIJOS** kelione tarp Latvijos ir Lietuvos. **VKC** kompensuoja **ORGANIZACIJAI** dalį jos išlaidų pervežimui ir kelionei – **170 eur**.

#### 5 SKYRIUS

**VKC** rūpinasi **ORGANIZACIJOS** (2 asmenys) apgyvendinimu, scena ir paslaugomis joje bei spektaklių viešinimu Visagine.

#### ARTICLE 6

**Force majeure**, including strikes, riot, fire, civil commotion, national calamity, national mourning, earthquake as a result of which the presentation of any activities of **COMPANY** or **VKC** are prevented, for any of the above reasons, **COMPANY** or the **VKC** will not be under any obligation to compensate for any expenses incurred in connection with this agreement.

#### ARTICLE 7

Any additions or changes of this contract may be proceeded only by written mutual agreement of both sides, **VKC** and **COMPANY**.

**Rigas cirks**  
**Māra Pāvula**  
**CEO**



#### 6 SKYRIUS

Jeigu dėl **nenugalimos jėgos**, įskaitant streikus, riaušes, gaisrus, pilietinius neramumus, nacionalines nelaimes, gedulus, žemės drebėjimus, būtų užkirstas kelias **ORGANIZACIJOS** arba **VKC** veiklai, **ORGANIZACIJA** arba **VKC** nebus įpareigota atlyginti bet kokias patirtas išlaidas, susijusias su šio susitarimo sąlygų nevykdymu.

#### 7 SKYRIUS

Bet kokie šios sutarties papildymai ar keitimai gali būti daromi tik abipusiu rašytiniu **VKC** ir **ORGANIZACIJOS** susitarimu.

#### VISAGINO KULTŪROS CENTRAS

Vilties g. 5, LT-31118 Visaginas  
Įmonės kodas 300509331  
Audronis Imbrasas,  
Direktorius

